

### Ansturm auf Völklinger Erlebnisfreibad



Waren es Anfang August noch keine 50.000 Badegäste im Völklinger Erlebnisfreibad, so sind es Ende September bereits weit über 70.000 Besucher. Zu dem starken Anstieg trugen vor allem die heißen Tage kurz vor Ende der Sommerferien bei: Am 20. August wurden allein 4.237 Wasserhungrige gezählt. Und einen Tag vorher waren es 3.780 Besucher.

### Weltkindertag am 13. 9. in Völklingen



„Afrika“ lautet in diesem Jahr das Motto zum Weltkindertag in Völklingen. Das Fest findet am Sonntag, dem 13. September, statt. Um 13.30 Uhr startet das Ereignis in der Völklinger Innenstadt.

Rund um die Eligiuskirche und auf dem Adolph-Kolping-Platz warten neben einer Vielzahl von Attraktionen (Hüpfburg, Bungee-Trampoline, Mini-Trampoline und mobile Soccer-Courts) zahlreiche Spielangebote zum Thema Afrika auf die Besucherinnen und Besucher.

Der bekannte afrikanische Musiker Déde wird die Kinder in einem Workshop auf dem Adolph-Kolping-Platz mit der Musik des Kontinents vertraut machen. Im Pfarrgarten Eligius erwartet die Zuschauer ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm, bei dem viele Akteure Beiträge zum Thema Afrika einstudiert haben und vortragen werden. Höhepunkt des Bühnenprogramms werden die Auftritte des bekannten Künstlers Pit Budde mit „Karibuni Watoto“ sein, der mit seiner Musik auf faszinierende Art Afrika zum Klingen bringt. Eine farbige Interpretation mit Soli- und Wechselgesängen, rhythmischen Sprechgesängen und gesungenen Tanzbeschreibungen und Geschichten wird aufgeführt, die eine ungewöhnliche und zugleich spielerische Einführung in fremdes Kulturgut ermöglicht. Für die Besucherinnen und Besucher des Festes steht die städtische Tiefgarage Bismarckstrasse kostenlos als Parkmöglichkeit zur Verfügung.

### IMPRESSUM

Völklinger  
Stadtnachrichten

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Telefon: (06898) 13-22 17  
oder (06898) 13-22 36  
oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte  
Artikel übernimmt die  
Redaktion keine Haftung.



## Alle sind eingeladen

Die Stadtwerke Völklingen feiern am Sonntag, 6. September, 100-jähriges Jubiläum

Am Sonntag, 6. September feiern die Stadtwerke Völklingen von 10 bis 20 Uhr ein großes Jubiläumsfest, zu dem alle Bürgerinnen und Bürger herzlich eingeladen sind.

Grund zum Feiern haben die Stadtwerke gleich zweimal, denn der Verkehrsbetrieb und die Netzgesellschaft werden 100 Jahre alt.

Seit nunmehr einem Jahrhundert ist der Verkehrsbetrieb für die Bereitstellung eines zuverlässigen Öffentlichen Personennahverkehrs in der Stadt verantwortlich. Früher wurden die Fahrgäste mit der Straßenbahn befördert, heute stehen dem Verkehrsbetrieb 26 moderne Niederflerbusse zur Verfügung, mit denen jährlich auf 1.120.000 Kilometern knapp drei Millionen Fahrgäste befördert werden.

Bei der Netzgesellschaft kam vor 100 Jahren das erste Mal Strom aus der Steckdose - und die Glühbirne brannte. Damals eine Sensation, heute Alltag. Die Netzgesellschaft der Stadtwerke hat sich über die Jahre zu einem modernen Unternehmen entwickelt und ist für eine sichere Stromversorgung des kompletten Stadtgebietes verantwortlich.

Am 6. September werden diese beiden Jubilare gefeiert.

Das Betriebsgelände der Stadtwerke wird sich in eine „Feiermeile“ verwandeln. Den Besuchern wird an diesem Sonntag vieles geboten. Neben fachbezogenen Ausstellungen und den Führungen durch eine technische Anlage wird auch für die Unterhaltung und das leibliche Wohl bestens gesorgt sein.

Neben einer traditionellen

1.120.000 km im Jahr

saarländischen Lyonerpfanne, Schwenker und Würstchen“ werden die Stadtwerke an diesem Tag mit Unterstützung des Parkhotels Albrecht in Völklingen und des Restaurants „Zum Fässchen“ in Neunkirchen Fische zubereiten und anbieten. Die Fische werden von Daniel Bayermann, einem Meister der Fischkreationen (er wurde im Jahr 2009 vom regioGuide ausgezeichnet) zubereitet.

Die Stadtwerke möchten der Bevölkerung an diesem Tag die Möglichkeit bieten, sich von der Qualität und dem Geschmack der Fische, die in einer geschlossenen Zuchtanlage gezüchtet werden, zu überzeugen.

Mit einem abwechslungsreichen Kinderprogramm, für Kinder von ein bis 13 Jahre wer-

den die Kleinsten und Jugendlichen unterhalten. Das Programm wird durch das Motto „Energie und Öffentlicher Personennahverkehr in Völklingen“ bestimmt. Es wird ein Energieglücksrad, eine Energie-Rallye, einen „Installationsweltmeister“, eine Kreativstation und viele tolle Bewegungsspiele geben, die den Kindern Einblicke in die Themengebiete geben.

„Wir möchten uns auch noch herzlich bei den beiden Völklinger Grundschulen, der Grundschule Haydnstraße und der Grundschule Schlossparkschule Geislautern bedanken, dass sie sich an unserer Feier mit einem Bühnenprogramm, das sie speziell für diesen Tag einstudiert haben, beteiligen. Auch den Vereinen und Institutionen, die bereitwillig an unserer Feier mitwirken würden wir

Drei Millionen Fahrgäste

gerne an dieser Stelle schon einmal vorab ein Dankeschön aussprechen“, so Michael Altpeter und Jochen Dahm, Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Holding GmbH.

Ein weiteres Highlight wird die Verlosung, die exklusiv an diesem Tag um 16.30 Uhr auf dem Betriebsgelände der

Stadtwerke statt finden wird, sein: der erste Preis wird ein in Unternehmensfarben designtes Elektrofahrrad (Pedelec) der Firma Kettler im Wert von 2.300 Euro sein.

Großes Gewinnspiel

Als zweiten Preis verlosen die Stadtwerke 4.000 kWh Strom, das entspricht dem durchschnittlichen Jahresverbrauch eines Vier - Personenhaushalts und als dritten Preis verlosen sie weitere 2.000 kWh Strom, das entspricht der Jahresverbrauchsmenge eines Singlehaushalts. Als musikalisches Highlight können die Besucher sich morgens von 11-13 Uhr auf das Trio „Moody Tunes“ freuen. Sie werden nicht, wie ursprünglich angedacht am Wasserwerk Simschel spielen, sondern das Jubiläumsfest musikalisch eröffnen.

Ab 18 Uhr wird die Band Elliot für Stimmung sorgen. Sie gehört zu den angesagtesten Bands im südwestlichen Raum und werden ihre Zuhörer begeistern.

„Wir würden uns freuen, Sie zu unserem Fest begrüßen zu dürfen und laden Sie herzlich ein mit uns zu feiern“, schließen Altpeter und Dahm ab.



### HEUTE

Herzlichen  
Glückwunsch

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Gleich zwei der elf Gesellschaften, die Verkehrsbetriebe und die Netzgesellschaft, feiern in diesem Jahr ihr 100-jähriges Bestehen.

Was wäre eine Stadt wie Völklingen ohne einen zuverlässigen Personennahverkehr. Vor einem Jahrhundert nahm die erste Straßenbahn ihren Weg von Völklingen nach Ludweiler und Großrosseln auf. Mit dieser neugewonnenen Mobilität war der Grundstein für ein öffentliches Personennahverkehrsnetz in Völklingen gelegt. Heute 100 Jahre später, verfolgen die Verkehrsbetriebe das gleiche Ziel. Sie bieten Mobilität zu einem fairen Preis an. Jährlich legen 26 Niederflerbusse Tausende von Kilometern zurück und befördern knapp drei Millionen Fahrgäste.

Jubiläum hat auch der Netzbetrieb. Vor genau 100 Jahren kam im Völklingen zum ersten Mal Strom aus der Steckdose. Heute ist der Netzbetrieb Garant für eine sichere Stromversorgung in Völklingen.

Feiern Sie mit uns am 6. September dieses Doppeljubiläum. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

## Innovativer Aquakultur- Standort Völklingen

Zweifaches Richtfest von Meeresfischzuchtanlage und Forschungshalle auf dem Fürstenhausener Kokereigelände



Erste Ausbaustufe der Meeresfischzuchtanlage in Völklingen im Modell

Völklinger Bürgerinnen und Bürger überzeugten sich beim Richtfest der Meeresfischzuchtanlage und Forschungshalle vom Fortschritt der Projekte.

Gemeinsam mit Rainer Grün, Staatssekretär des Saarländischen Umweltministeriums, und Prof. Dr. Ing. Hans-Joachim Weber, Dekan der Fakultät Ingenieurwissenschaften an der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (HTW), feierte Oberbürgermeister Klaus Lorig, Aufsichtsratsvorsitzender der Meeresfischzucht Völklingen GmbH, die fertige Dachkonstruktion – sowohl der Meeresfischzuchtanlage Völklingen (MFZ) als auch der angrenzenden Forschungshalle.

Eingeladen hatten die Geschäftsführer der Meeresfischzuchtanlage, Michael Altpeter und Jochen Dahm, die vor der Hintergrundkulisse eindrucksvoller Stahlbetonbinder das Richtfest eröffneten. Oberbürgermeister Klaus Lorig begrüßte die Anwesenden, insbesondere die zahlreichen Bürgerinnen und Bürger, die gekommen waren, um sich vom Fortschritt des Projekts zu

überzeugen. „Nach viermonatiger intensiver Bauphase ist das Richtfest ein weiterer Meilenstein für die Meeresfischzucht. Wir haben die erste Etappe der geplanten Zeitschiene erreicht. Wie vorgesehen wird der Betrieb Mitte nächsten Jahres anlaufen“, so Lorig.

Ist bei anderen Bauten die Fertigstellung des Dachgebälks Grund für das Richtfest, so sind bei der Meeresfischzucht Völklingen (MFV) die komplett verlegten Stahlbetonbinder Anlass zum Feiern. Auf den bis zu 10 Meter hohen Stahlbetonstützen ruhen die 27 Binder mit einem Einzelgewicht von bis zu 31 Tonnen. „Wir liegen perfekt im Zeitplan“, so Jochen Dahm, „und sind den Vorgaben sogar eine Woche voraus“. Der Verwaltungstrakt im Erdgeschoss ist gemauert und die Decke eingezogen. Auch die tieferliegenden Technikräume im Mittelteil der Halle sind fertig gestellt. Hier werden zukünftig die Filteranlagen der Meeresfischzucht stehen. Ebenfalls wurde die Bodenplatte von zwei Produktionsstraßen verlegt. Vier davon sind im ersten Modul vorgese-

hen. Die jetzt folgenden Arbeiten betreffen hauptsächlich die Zuchtbecken sowie das Dach. Bis Ende November werden Dachtrapezbleche verlegt und die Dachdämmung wird vorgenommen.

Auch die Arbeiten an der in un-



mittelbarer Nähe angesiedelten Aquakultur-Forschungshalle sind weit voran geschritten. Die Stahlkonstruktion ist vollständig montiert, Dämmung und Abdichtung des Daches folgen in Kürze. Nach der Montage der Wände und dem Einbau von Fenstern und Türen kann Ende September mit dem Innenausbau und der Außenanlage begonnen werden. Die 550 qm große Forschungs-

halle wird von der International Fish Farming Technology GmbH (IFFT) betrieben und Ende Oktober 2009 den interdisziplinären Forschungsbetrieb aufnehmen. Hier wird als erstes ein Shrimpsprojekt umgesetzt, das die nachhaltige künstliche Vermehrung und kontrollierte Setzlingsaufzucht von Tiger Prawns für den asiatischen Markt ermöglicht. Dieses Projekt fördert die Deutsche Bundesstiftung Umwelt mit 280.000 EUR. Den zweiten Forschungsschwerpunkt bilden wirtschaftlich zunehmend attraktive Anwendungsfelder mariner Kreislauftechnologie: die Aufzucht von Muscheln, der Einsatz von Halophyten (salzliebende Pflanzen zur Reststoffverwertung aus der Fischzucht) oder Pilotprojekte mit bisher noch unzureichend erforschten Besatzfischarten. Die Forschungshalle und ihre gesamte Infrastruktur sollen darüber hinaus auch der HTW zur Verfügung stehen, insbesondere für Forschungsprojekte der Ingenieurwissenschaften: Das Institut für Zukunftssysteme (IZESG GmbH) bereitet aktuell beispielsweise die Errichtung einer Miniatur-

biogasanlage mit Rückständen aus der Fischhaltung vor, um den Bereich des nachhaltigen Stoffstrommanagements innerhalb der Prozesskette zu verbessern. Hauptziel dabei ist die möglichst effiziente Nutzung der Reststoffe bei gleichzeitiger Schaffung eines ökologischen Mehrwerts. „Im Zuge der steigenden Relevanz nachhaltiger und ressourcenschonender Lebensmittelversorgung wird hier untersucht werden, welche Vorteile die Binnenfischzucht bringen“, betont Prof. Dr. Weber die Bedeutung des Projekts.

Dem Institut für Physikalische Prozesstechnik (IPP) wiederum bietet die Meeresfischzuchtanlage ein hervorragendes Testfeld zur Erforschung fluider Kreisläufe. Ihre im Hörsaal erworbenen, theoretischen Kenntnisse über die physikalische Prozesstechnik werden die Studenten der HTW ab 2010 in der Praxis austesten können. Die dabei zu erwartenden Erkenntnisse im Bereich der Verfahrenstechnik werden sich direkt auf die Meeresfischzuchtanlage auswirken, die durch diese Kooperation permanent auf dem neuesten Stand der Forschung arbeiten kann.

„In Völklingen entsteht ein Aquakultur-Standort, dessen Bandbreite mit angewandter Forschung, Produktion und Verarbeitung einmalig sein wird. Wir sind aufgrund vieler konkreter Gespräche überzeugt, dass die entstehende Infrastruktur weitere Investitionen und Forschungsprojekte anziehen wird“, so Friedrich Esser, Geschäftsführer der IFFT. Die zu erwartenden posi-

tiven Auswirkungen auf den Standort sind vielfältig: Als Vorreiterprojekt im Bereich neuer Biotechnologie wird die Meeresfischzuchtanlage das Image des Saarlandes als innovativen Standort weiter vorantreiben. Zudem zieht die Wirtschaftsfreundlichkeit der Baugruben weitere Investoren an: So wird z.B. die nachgelagerte Fischverarbeitung des norddeutschen Unternehmens Alaska Fish Investitionen in siebenstelliger Höhe und mindestens 15 Arbeitsplätze nach sich ziehen.

Direkten Einfluss wird die Anlage auf den Gesamtumsatz der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH haben. Schon für die Produktion von 500 Tonnen Fisch pro Jahr werden in der ersten Ausbaustufe ca. 4 Millionen kWh Strom und ca. 2,5 Millionen kWh Fernwärme verbraucht. Der Endausbau der Meeresfischzucht sieht die Produktion von 5.000 Tonnen Fisch vor. „Diese Zahlen sind unabhängig von der Leistung der geplanten Biogasanlage. Der zukünftig erzeugte Strom und die Wärme der Anlage werden ins Netz der Stadtwerke eingespeist und nach dem Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) vergütet. Der anfallende Biomüll aus der Meeresfischzucht soll nach dem Recyclinggedanken in der Biogasanlage verwertet werden. Damit wäre der Stoffkreislauf ökologisch beispielhaft geschlossen“, erläuterte Geschäftsführer Michael Altpeter. Momentan läuft das Genehmigungsverfahren inklusive der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Bau der Biogasanlage.



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Konzerte

**Open-Air**  
**„30-jähriges Bestehen des Bistro Jean M“**  
 3.9.2009, 19.30 Uhr  
 Oldie Abend mit The 60's Revival  
 4.9.2009, 19.30 Uhr  
 Rock und Oldies international mit Manfred Peters  
 5.9.2009, 19.30 Uhr  
 Italienischer Abend mit der Band Da Vinci  
 Pfarrgarten, Völklingen



**Orgelfestival der Städte Völklingen und Forbach**  
 18.9. bis zum 11.10.2009  
 Versöhnungskirche Völklingen

## Theater

**Theater Titania**  
**„Aphrodites Zimmer“**  
 4.9.2009, 19.30 Uhr  
 Alter Bahnhof Völklingen

**Theater Titania**  
**„Ein Quantum Nonsens-Mit der Lizenz zum Blödeln“**  
 12.9.2009, 19.30 Uhr  
 Alter Bahnhof Völklingen

**Ticket-Verkauf für Theater:**  
[www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de),  
 Tourist-Information Völklingen,  
 Alter Bahnhof, Rathausstr. 57,  
 Telefon (0 68 98) 13-28 00.  
 Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

## Sport und Unterhaltung

**Ein Dorf spielt Boule**  
 19.9.2009, 10 Uhr  
 Glashüttenplatz Lauterbach

**Drachenfest**  
 19.9. und 20.9.2009  
 Am Wasserwek in Wehrden

## Buchvorstellung

**Buchvorstellung**  
**„Meine Füchse“**  
 Von Hartmann Jenal  
 3.9.2009, 19 Uhr  
 Altes Rathaus Völklingen

## Sonstiges

**Kirmes in Lauterbach**  
 5.9. - 8.9.2009

**Kirmes in Ludweiler**  
 12.9. - 15.9.2009

**Kirmesfrühschoppen**  
 13.9.2009, 10 Uhr  
 Ratsschänke Ludweiler

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Änderungen vorbehalten



## Autokino

**Slumdog Millionär**  
 Donnerstag, 3.9., 20.15 Uhr

**Duplicity**  
 Freitag, 4.9., 20.15 Uhr

**Terminator Die Erlösung**  
 Freitag, 4.9., 0 Uhr

**Tauzeuge gesucht**  
 Samstag, 5.9., 20.15 Uhr

**Star Trek**  
 Samstag, 6.9., 0 Uhr

**The Fast And The Furious**  
 Sonntag, 6.9., 20.15 Uhr  
 Neues Modell: Originalteile.

Einlass 19 Uhr bzw. 23.30 Uhr  
 Eintritt 7 Euro pro Person und Film  
 Tickets: „SR - Am Markt“ in Saarbrücken,  
 Tourist-Info Völklingen, Tel.: (0 68 98) 13-2800,  
[www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), im Internet unter  
[www.kino-open-air.de](http://www.kino-open-air.de)



## Simschel Open-Air Moody Tunes

**Sonntag, 6. Sept. 2009, 11 Uhr**  
**Betriebshof der Stadtwerke Völklingen, Hohenzollernstraße 10, 66333 Völklingen**  
 Im Rahmen des 100 Jahre Jubiläums der Völklinger Verkehrsbetriebe und der Stadtwerke Völklingen Netz wurde der Veranstaltungsort geändert.

Das Trio Moody Tunes interpretiert einfühlsame Musik à la Eva Cassidy oder Sarah McLachlan auf seine eigene Art und Weise, klanglich warm und intensiv.

Eintritt frei! Für das leibliche Wohl ist gesorgt.  
 Infos: [www.simschel.de](http://www.simschel.de) oder  
 Telefon: (06898) 299099



## ALFONS „Mein Deutschland“

**Donnerstag, 24. September 2009, 20 Uhr, Kulturhalle**  
 So haben sich die Deutschen noch nie gesehen! Alfons, Kulturreporter der ARD hält uns Deutschen auf charmante Weise den Spiegel vor. Er spricht in Film-Einspielern und live auf der Bühne geschickt grundlegende Themen unserer Zeit an: vom Kampf zwischen Tradition und Fortschritt bis hin zum Massentourismus, von der Liebe im Alter bis zur Heftigkeit im Alltag. „ALFONS - Mein Deutschland.“ Ein Programm für Kopf, Herz und vor allem für die Lachmuskeln.  
 Eintritt: 18,00 € VVK / 20,00 € AK

Veranstalter: Stadt Völklingen (Veranstaltungsmanagement), Ticket-Verkauf: [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstr. 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



## Friend'n'Fellow „Lady Tour 2009“

**Freitag, 30. Oktober 2009, 20 Uhr, Kulturhalle**  
 Friend'n'Fellow, die Meister der intensiven Zweisprache und Europas führendes Duo Stimme/Gitarre, präsentieren ihr neues Album - "Lady". In ihrer Musik verbindet sich die Intensität des Blues mit der Freiheit des Jazz und dem Klang des Soul auf unnachahmliche Weise. Live gelten sie als Attraktion ersten Ranges und bieten ein einzigartiges Erlebnis voller Virtuosität, Intensität und Tiefe. Ein Konzerterlebnis der Spitzenklasse.  
 Eintritt: 14,00 € VVK / 16,00 € AK

## VHS Völklingen

**Freitag, 4. September 2009**

■ Infotreff:  
**Bootsführerschein See und Binnen,**  
 18 Uhr, Altes Rathaus  
 ■ Kurs:  
**Motorsägenlehrgang Grundkurs,** 8 Uhr,  
 Forsthaus Am Simschel

**Samstag, 5. September 2009**

■ Tagesfahrt:  
**Fahrt mit Klaus Bernarding nach Bassigny,**  
 7 Uhr  
 Anmeldung unbedingt erforderlich!  
 ■ Vortrag:  
**Kompostierung und Bau eines Komposters,**  
 10 Uhr, Ökogarten, Gehlheidstraße, Fürstenhausen

**Dienstag, 8. September 2009**

■ Kurs Junge VHS:  
**Sitz du noch oder läufst du schon?,** 17 Uhr  
 Hermann-Neuberger-Halle

**Mittwoch, 9. September 2009**

■ Kurs:  
**Lauffreier für Anfänger**  
 von 0 auf 5 km, 18 Uhr  
 Hermann-Neuberger-Halle  
 Infos und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
 Telefon: (0 68 98) 13-25 97,  
 Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



Freuen sich auf ihre blau-roten Schulbuchkisten

Fotos: grieger

## Start für Schulbuchausleihe

Rund 900 Grundschüler beteiligen sich an dem neuen System

Die Schulbuchausleihe in allen Völklinger Grundschulen ist in der letzten Woche erfolgreich gestartet. 900 der insgesamt rund 1400 Grundschüler beteiligen sich an dem neuen System. Oberbürgermeister Klaus Lorig war selbst beim Schulbeginn dabei.

In der Grundschule Heidstock/Luisenthal nahm Lorig an der Einschulungs-Feier für insgesamt 41 Erstklässler teil. Gemeinsam mit Schulleiterin Heike Schmidt-Petersohn konnte er die Schulneulinge in der Mehrzweckhalle begrüßen. Dabei ging der Oberbürgermeister auch auf das neue System der Schulbuchausleihe ein. Seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hätten seit Wochen alle Vorbereitungen getroffen, dass die Ausleihe gut funktionieren, sagte der Oberbürgermeister. An die Eltern gewandt, erklärte Lorig, bei Fragen könnten sie sich

gerne an die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Stadt Völklingen wenden. Lorig wünschte allen Erstklässlern einen guten Start für ihre schulische Laufbahn und überzeugte sich anschließend selbst in der Klasse 4.1 im Bei-

sein der Schulleiterin und den Stadt-Mitarbeitern Kurt Kasper und Norbert Weinand sowie Schulsekretärin Mechthild Pflederer von der Übergabe der blau-roten Kisten, in denen die neuen Lernmaterialien verpackt waren.



Oberbürgermeister Klaus Lorig mit Schulsekretärin Mechthild Pflederer bei der Übergabe in der Klasse 4.1 der Grundschule Heidstock/Luisenthal

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

der Gemeindebehörde über das Recht auf Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 27. September 2009

- Das Wählerverzeichnis zur Bundestagswahl für die Gemeinde - die Wahlbezirke der Gemeinde wird in der Zeit vom 07.09. bis 11.09.2009 während der allgemeinen Öffnungszeiten
 

Montag, Dienstag u. Donnerstag	7.30 – 16.00 Uhr
Mittwoch	7.30 – 18.00 Uhr
Freitag	7.30 – 12.00 Uhr

 im Neuen Rathaus (Wahlbüro) Zimmer 1. UG 24

für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereitgehalten. Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit oder Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Sofern ein Wahlberechtigter die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen will, hat er Tatsachen glaubhaft zu machen, aus denen sich eine Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß den § 21 Abs. 5 des Melderechtsrahmengesetzes entsprechenden Vorschriften der Landesmeldegesetzte eingetragen ist. Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt. Die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich. Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.

- Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann in der Zeit vom 20. Tag bis zum 16. Tag vor der Wahl, spätestens am 11.09.2009 bis 12.00 Uhr, bei der Gemeindebehörde im Neuen Rathaus (Wahlbüro) 1. UG, Zimmer 24 Einspruch einlegen. Der Einspruch kann schriftlich oder durch Erklärung zur Niederschrift eingelegt werden.
- Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten bis spätestens zum 06.09.2009 eine Wahlbenachrichtigung. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann. Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.
- Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 296 Saarbrücken durch **Stimmabgabe** in einem beliebigen **Wahlraum** (Wahlbezirk) dieses Wahlkreises oder durch **Briefwahl** teilnehmen.

- Einen Wahlschein erhält auf Antrag
  - ein in das Wählerverzeichnis **eingetragener** Wahlberechtigter,
  - ein **nicht** in das Wählerverzeichnis **eingetragener** Wahlberechtigter,
    - wenn er nachweist, dass er ohne sein Verschulden die Antragsfrist auf Aufnahme in das Wählerverzeichnis nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 06.09.2009) oder die Einspruchsfrist gegen das Wählerverzeichnis nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 11.09.2009) versäumt hat,
    - wenn sein Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf der Antragsfrist nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung oder der Einspruchsfrist nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung entstanden ist,
    - wenn sein Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeindebehörde gelangt ist.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten bis zum 25.09.2009, 18.00 Uhr, bei der Gemeindebehörde mündlich, schriftlich oder elektronisch beantragt werden. Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, gestellt werden.

Versichert ein Wahlberechtigter glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tage vor der Wahl, 12.00 Uhr, ein neuer Wahlschein erteilt werden.

Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können aus den unter 5.2 Buchstaben a bis c angegebenen Gründen den Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, stellen.

Wer den Antrag für einen anderen stellt, muss durch Vorlage einer **schriftlichen Vollmacht** nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Ein behinderter Wahlberechtigter kann sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.

Mit dem Wahlschein erhält der Wahlberechtigte - einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises, - einen amtlichen blauen Stimmzettelmuschlag, - einen amtlichen, mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zurückzusenden ist, versehenen roten Wahlbriefumschlag und ein Merkblatt für die Briefwahl. Die Abholung von Wahlschein und Briefwahlunterlagen für einen anderen ist nur möglich, wenn die Berechtigung zur Empfangnahme der Unterlagen durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachgewiesen wird und die bevollmächtigte Person nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertritt; dies hat die Gemeindebehörde vor Empfangnahme der Unterlagen schriftlich zu versichern. Auf Verlangen hat sich die bevollmächtigte Person auszuweisen.

Bei der Briefwahl muss der Wähler den Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die angegebene Stelle absenden, dass der Wahlbrief dort spätestens **am Wahltag bis 18.00 Uhr** eingeht.

Der Wahlbrief wird innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ohne besondere Versendungsform ausschließlich von der Deutschen Post unentgeltlich befördert.

Völklingen, den 28.08.2009

Die Gemeindebehörde  
 Klaus Lorig, Oberbürgermeister

### BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Donnerstag, den 03.09.2009, 17.00 Uhr,**  
 zu einer **Besichtigung und anschließenden 2. öffentlichen Sitzung** in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses einberufen wurde.

#### TAGESORDNUNG

- Besichtigung der Wildschweinschäden im Stadtteil Fenne
- Verteilung von Zuschüssen an Brauchtumspflegende Vereine
- Mitteilungen und Anfragen

**Treffpunkt für die Besichtigung:**

**17.00 Uhr am Spielplatz Hausenstraße in Fenne**

Völklingen, 28.08.2009  
 Die Ortsvorsteherin  
 gez. Roth